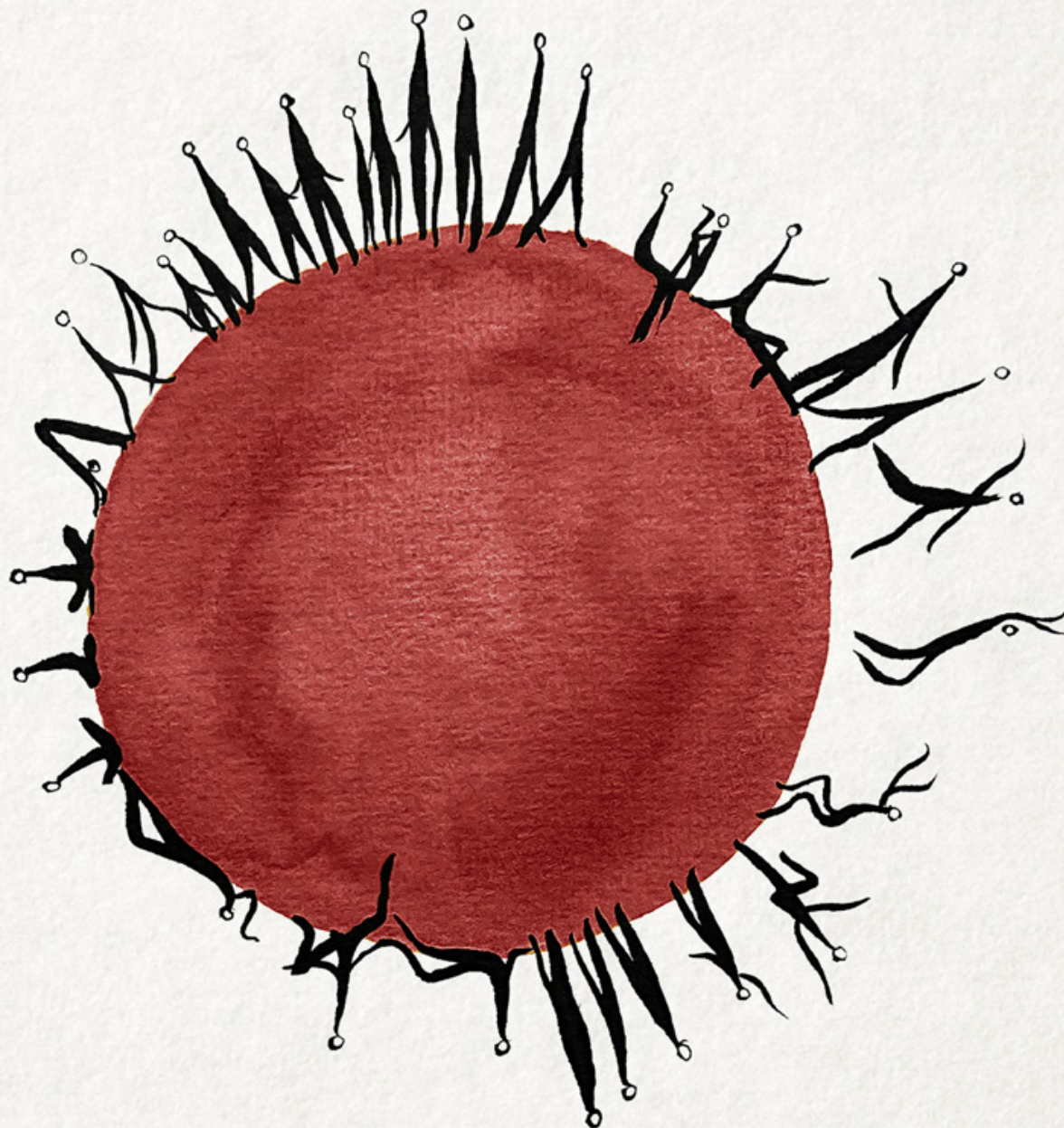




MÉMOIRES VIVANTES
SEQUENZA 9.3
CATHERINE SIMONPIETRI

MÉMOIRES VIVANTES

1. Mòlìhuā (arr. Manuel Peskine)	3'42
2. Andra mou pai (arr. Alexandros Markeas)	4'53
3. Les cueilleuses de lentisques (arr. Philippe Hersant)	3'21
4. HENRI TOMASI Vocero I, Eju filava la mia rocca	2'
5. Ilgaz (arr. Coralie Fayolle)	4'03
6. Asaman (arr. Alexandros Markeas)	4'19
7. Terra Patria (arr. Alexandros Markeas)	2'20
8. HENRI TOMASI Ninina	3'03
9. Nanna di Pallica (arr. François Saint-Yves)	3'14
10. Kolonkini Radha (arr. Alexandros Markeas)	3'21
11. Nana (arr. François Saint-Yves)	3'12
12. VIOLETA PARRA Gracias a la vida (arr. Manuel Peskine)	6'04
13. Sto 'pa (arr. Alexandros Markeas)	5'09
14. O Ciucciarella (arr. François Saint-Yves)	3'23
15. Nami ya Hanin (arr. Coralie Fayolle)	4'04

ENSEMBLE SEQUENZA 9.3

Catherine Simonpietri musical direction

Armelle Humbert soprano

Amélie Raison soprano

Roxane Chalard soprano

Clémence Olivier soprano

Julia Beaumier alto

Alice Fagard alto

Laura Muller alto

Safir Behloul tenor

Steve Zheng tenor

François-Olivier Jean tenor

Jean-Sébastien Nicolas bass

Laurent Bourdeaux bass

Xavier Margueritat bass

OPUS 333

Amélie Ratle euphonium

Vianney Desplantes euphonium & alboka

Lou Guitton-Grabias euphonium

Jean Daufresne euphonium

Elisa Humanes percussion

Florent Jodelet percussion

Julia Sinoimeri accordion

Joël Versavaud saxophone & duduk

Florentino Calvo mandolina



Mémoires vivantes : de la collecte au projet phonographique

Dans le cadre de l'Olympiade Culturelle, l'Ensemble Sequenza 9.3 a mené pendant 3 ans un large travail de collecte de chants de tradition orale au sein du département de Seine-Saint-Denis, riche de 175 nationalités. De ces chants collectés, confiés à des compositrices et compositeurs d'aujourd'hui, est né un nouveau répertoire polyphonique. Plus de trente créations ont vu le jour.

Parmi elles, *Cantate 2024*, grande œuvre participative d'Alexandros Markeas, a rassemblé plus de 700 musiciens, enfants et adultes, professionnels et amateurs, habitants de Seine-Saint-Denis et de toute l'Île-de-France, pour une grande création à la Philharmonie de Paris en juin 2024.

Par ce travail minutieux de collecte, sur lequel des créateurs d'aujourd'hui ont posé leur regard personnel, l'Ensemble Sequenza 9.3 a souhaité rendre hommage à un héritage culturel sans frontières, dans un dialogue entre tradition et modernité.

L'album *Mémoires vivantes* entend valoriser ce travail de collecte et de création, en transmettant à un large public ces riches fragments de mémoire collective.

Living Memories: From Field Collection to Recording Project

As part of the Cultural Olympiad, the Sequenza 9.3 Ensemble conducted over three years an extensive fieldwork project collecting songs from oral traditions across the department of Seine-Saint-Denis, a territory home to 175 nationalities.

From these collected songs, entrusted to composers of today, a new polyphonic repertoire has emerged, resulting in more than thirty new works.

Among them, *Cantate 2024*, a large-scale participatory work by Alexandros Markeas, brought together more than 700 musicians – children and adults, professionals and amateurs – residents of Seine-Saint-Denis and across the Île-de-France region, for a major premiere at the Philharmonie de Paris in June 2024.

Through this meticulous work of collecting – upon which today's creators have cast their personal gaze – the Ensemble Sequenza 9.3 seeks to pay homage to a borderless cultural legacy, fostering a dialogue between tradition and modernity.

The album *Mémoires vivantes* aims to celebrate this work of collection and creation, sharing these rich fragments of collective memory with a wide audience.

De mon enfance en Corse est né un désir de me confronter à la force créatrice des chants ancestraux – à l'univers âpre de la lamentation féminine et des berceuses chantées au secret.

Après une plongée dans la tradition insulaire, j'ai continué à explorer le riche terreau de l'oralité. J'aime la construction historique collective des musiques propres à chaque culture, qu'elles soient savantes, populaires ou traditionnelles. J'aime le fait qu'elles soient à la fois enracinées et en perpétuel mouvement.

Ces chants, arrivés jusqu'à nous, ressemblent à celles et ceux qui les ont chantés et transmis pendant des siècles. Polis au fil des temps, ils

nous touchent aujourd'hui car ils portent en eux, en différentes strates, les existences particulières qui nous ont précédés, et nous lèguent un héritage sensible sans frontières.

Ce disque témoigne d'une recherche plurielle – des manuscrits aux enregistrements, en passant par une collecte vivante auprès des habitants de Seine-Saint-Denis. J'ai souhaité contribuer à la valorisation de ces mélodies, à ma manière – par le biais de la création contemporaine, en collaboration avec les créateurs d'aujourd'hui.

Puissent-elles continuer leur chemin.

Catherine Simonpietri

My childhood in Corsica awakened in me a desire to confront the creative power of ancestral songs – the raw world of women’s laments and lullabies sung in secrecy.

After immersing myself in this insular tradition, I continued to explore the rich soil of oral culture. I am deeply drawn to the collective historical construction of the musical languages that belong to each culture, whether learned, popular, or traditional. I am fascinated by the way they are both deeply rooted and in constant motion.

These songs that have reached us resemble the people who sang and passed them on for centuries. Shaped and polished over time, they

move us today because they carry within them, in many layers, the lives of those who came before us, and they leave us with a sensitive heritage that knows no borders.

This recording reflects a multifaceted research process – from manuscripts to recordings, as well as a living collection carried out with the inhabitants of Seine-Saint-Denis. In my own way, I wished to contribute to the appreciation of these melodies through contemporary creation, in collaboration with composers of our time.

May they continue their journey.

Catherine Simonpietri



1. Mòlìhuā

Chanson chinoise écrite sous la dynastie Qing au XVIII^e siècle

Hǎo yī duǒ měi lì de mò lì huā,
hǎo yī duǒ měi lì de mò lì huā,
fèn fāng měi lì mǎn zhī yá
yòu xiāng yòu bái rén rén kuā,
ràng wǒ lái jiāng nǐ zhāi xià,
sòng géi bié rén jiā, mò lì huā, ya mō lì huā.

2. Andra mou pai

Chant de lutte en griko, dialecte gréco-italien issu de l'immigration grecque dans les Pouilles et en Calabre

Telo na mbriakeftò na mi' ppensefso
na klafso ce na jelaso telo arte vràì;
ma mali rràggia evò e' nna kantalisò
sto fengo e' nna fonaso: o andra mou pai

E antròpi ste' mas pane, ste' ttaràssune
N'arti kalì 'us torùme ettù s'ena chrono
è' tui e zoì-mma? è' tui e zoì, Kristè-mu
Mas pa' 'cì sti Germania klèonta ma pono

-Tata, jatì e' nna pai? Pemma, jatì
-Jatì tui ene e zoì, mara pedìa:
O ttechùddhi polemà ce tronni
na lipariasi 'us patrunu mu ti fatìa

Quelle belle fleur de jasmin !
Belles branches chargées de fleurs si parfumées,
odorantes et blanches : chacun s'extasie.
Laisse-moi venir te cueillir,
je t'offrirai à quelqu'un d'autre, ah, fleur de jasmin.

Je veux boire pour ne pas penser,
je veux pleurer et rire ce soir,
chanter avec toute ma colère
et crier à la face de la lune : mon homme s'en va !

Nos hommes s'en vont, ils partent,
si tout va bien, nous nous reverrons dans un an !
Est-ce là notre vie ? C'est là notre vie, mon Dieu,
ils vont en Allemagne, dans les pleurs et la douleur.

– Papa, pourquoi faut-il que tu t'en ailles ?
– Parce que la vie est ainsi, mes pauvres enfants :
le pauvre travaille et sue
pour engraisser les patrons.

Ste kuo ti banda ce ste kuo itto sono,
steo ettù ma 'sà ce ste pensoo sto treno,
penseo sto skotinò citti miniera
pu polemònta ecì peseni o jeno.

3. Les cueilleuses de lentisques

Chant traditionnel grec de l'île de Chio

O n'antgelos isse, matia mou,
o, ts'antzelika horevis

4. Vocero I, Eju filava la mia rocca

Lamentation funèbre de Corse

Eju filava la mia rocca
quand' intesu un gran rumore.
Era un colpu di fucile
che m'intruno nulu core.
Parse ch'unu mi dicissi :
corri, u tu fratellu more.

J'écoute l'orchestre, j'écoute la musique,
je suis ici avec vous, mais je pense au train,
je pense à la fosse noire
où les hommes meurent au travail !

Ô ange que tu es, ô mes yeux,
tu dances comme un ange.

Je filais ma laine,
lorsque j'entendis un grand bruit.
C'était un coup de fusil,
il m'alla droit au cœur.
Il me semblait entendre une voix dire :
cours, ton frère se meurt.

5. Ilgaz

Vieille comptine populaire d'Anatolie

Ilgaz Anadolu'nun sen yüce bir dağsın
Baharla yer yüzünde, güzellerin başsın

Yalçın kayalıkların göklere yükseliyor
Senin dumanlı başın, bulutları deliyor

Yükseklerden akıyor, ne güzel berrak sular
Eteklerinde otlar, sürülerle kuzular

6. Asaman

Chant albanais de la ville de Berat, datant de la fin de l'époque ottomane

Asaman o trëndafili çelës,
ty bilbili po të këndon.
Ah vajza si lule pranverës,
këngën tënde po ndigjon.

Amani, amani, shokë mos më ngani,
se më dogji xhani nga bukuria e saj.
Zemra seç më gzoj, kur ajo m'shikoi
zemra ç'mu bë mal kur për ty u ndal.

Ilgaz, tu es une haute montagne d'Anatolie.
Avec le printemps sur terre, tu es le jardin des beautés.

Tes falaises maigres s'élèvent vers le ciel,
ta tête enfumée perce les nuages.

Coulant là-haut, quelles belles eaux claires,
herbes sur les contreforts, troupeaux d'agneaux.

Asaman, contemple la rose,
le rossignol chante, elle éclot.
Telle une fleur printanière,
la dulcinée chante son air.

Amani, amani, mes amis en vérité
je suis ébloui par sa beauté.
Mon cœur s'est réjoui quand elle m'a regardé.
Mon cœur, comme une montagne, s'est arrêté pour toi.

7. Terra Patria

Chant traditionnel revendiqué par plusieurs cultures de Méditerranée et des Balkans, ici dans sa version grecque.

Ti se mélli esénane
Apó pou 'me ghó
Ap' to Karantási fos mou
Í ap' to Kordhelió

Ti se mélli esénane
Ki ólo me rotás
Apó pio horió 'me eghó
Afoú dhe m'aghapás

Ap' ton tópo pou 'mai 'ghó
Xéroun na gledhoún
Xéroun ton kaimó na kryvoun
Xéroun n'aghapoún

8. Ninina

Berceuse corse au doux balancement

Addurmentati, la mia speranza,
Addurmentati, la mia diletta...

Ninina, la mia diletta,
Ninina, la mia speranza,
siete voi la mia barchetta

Qu'est-ce que cela peut te faire
de savoir d'où je viens,
ma lumière, et si je suis de Karadasi
ou de Kordelio ?

Qu'est-ce que cela peut te faire
et pourquoi me demander sans cesse
de quel village je suis,
puisque tu ne m'aimes pas ?

Là d'où je viens,
on sait faire la fête,
on sait cacher sa douleur,
on sait aimer.

Endors-toi, mon espérance,
Endors-toi, ma douce...

Ninina, ma douce,
Ninina, mon espérance,
tu es ma petite barque

che camina con baldanza
quilla chi non teme venti
ne tempesti di lu mari.
Addurmentati par pena,
fate voi la Ninina.

Quando poi nascivi voi,
vi parta a battizane,
la cumare fu la luna
e lu soli lu cumpari.
I stelli ch'éru in cielu
d'ariu a viani lé cullani.

9. Nanna di Pallica

Berceuse corse publiée à Venise en 1841

In Pallica di Pumonti,
un ziteddu s'addivaia,
è la so cara mammoni
sempri trinichendu staia
fenduli la nannaredda
è stu fattu li prigaia,
ninni ninni nannanolu,
addurmentati'o fiddolu.

Quandu sareti maiori,
currareti par li piani,
l'arbi turrarani fiori,

qui avance en se balançant.
Elle ne craint pas les vents
ni les tempêtes de mer.
Endors-toi un peu,
fais dodo.

Le jour où tu es née,
nous sommes allés te baptiser,
avec la lune pour marraine
et le soleil pour parrain.
Les étoiles dans le ciel
t'ont fait un collier.

A Pallica de Pumonti,
il était un enfant,
et sa tendre mère
ne cessait de le bercer
tout en chantant,
et elle lui parlait ainsi :
Ninni, ninni, nannanolu ;
endors-toi, mon petit garçon.

Quand tu seras grand,
tu courras dans les prés,
les herbes deviendront fleurs,

l'oliu currarà funtani,
turrarà balsamu finu
tutta l'acqua di lu mari.

Cinque di li più maneschi
na partiini da Pallega,
ghjunti di nott'i'Aiacciu,
sbuttunoni'una butteca,
è prima ch'è fussi ghjornu,
funu sbrichi'è di ritornu.

Quindici funi impiccati
tutti quanti à mezza piazza
omini di gran valori
lu fior di la nostra razza,
forse saristi, o Santonu,
per fanne la vindicanza.

10. Kolonkini Radha

Mélodie folklorique d'Inde orientale qui évoque la déesse hindoue Radha, vierge et intouchable

Okioho
Kolonkini Radha
Kodoum gase uthia ase
Kanu haram zada
Mai toui zole na zaio
Ore zaio na zaio na
Mai toui kodoum_utola dia.

l'huile coulera des fontaines,
et en précieux liquide se changera
toute l'eau des mers.

Cinq de tes illustres ancêtres
sont partis de Pallica,
ont rejoint Ajaccio dans la nuit,
ont pillé une boutique.
Avant le point du jour,
ils étaient de retour.

Quinze des nôtres furent pendus
au milieu de la place,
des hommes de grande valeur,
la fleur de notre race.
C'est peut-être toi, Santonu,
qui es appelé à les venger.

On parle mal de toi, Radha
ne va pas sous l'arbre
le méchant va te perturber
n'y va pas.
Le méchant a préparé un piège
pour Radha.

Kanaia paṭissé fandon
Radhikar laguia
Mai toui zole na zaio
Koloshite zolnai zomouna boro dour
Haṭite na pare radha pai te no pour
Mai toui zole na zaio.
Hate na zao, ggate na zao,
bate na zao lazé
parar loké nam rakise kolonkini Radha.

11. Nana

Berceuse andalouse

Duérmete, niño, duerme,
duerme, mi alma,
duérmete, lucerito
de la mañana,

Nanita, nana,
Nanita, nana,
duérmete, lucerito
de la mañana.

Ne va pas à l'eau.
ne va pas avec ta cruche
chercher l'eau.
Tu ne pourrais pas marcher.
Ne va pas au marché, ni au port,
car tu es pudique.
Les gens du village parlent mal de toi.

Dors, mon enfant, dors,
dors, mon âme,
dors, petite étoile
du matin,

Dodo, dodo,
dodo, dodo,
dors, petite étoile
du matin.

12. Gracias a la vida

Chanson écrite au XX^e siècle par l'artiste chilienne engagée Violeta Parra

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me dio dos luceros que, cuando los abro
perfecto distingo, lo negro del blanco
y en el alto cielo su fondo estrellado
y en las multitudes, el hombre que yo amo.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado el oído que en todo su ancho
graba noche y días, grillos y canarios
martillos, turbinas, ladridos, chubascos
y la voz tan tierna de mi bien amado.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado el sonido y el abecedario
con él, las palabras que pienso y declaro
madre, amigo, hermano y luz alumbrando
la ruta del alma del que estoy amando.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado la marcha de mis pies cansados
con ellos anduve, ciudades y charcos
playas y desiertos, montañas y llanos
y la casa tuya, tu calle y tu patio.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me dio el corazón que agita su marco

Merci à la vie qui m'a tant donné,
elle m'a donné deux yeux qui, lorsque je les ouvre,
me font parfaitement distinguer le noir du blanc
et, dans les hauteurs du ciel, la voûte étoilée,
ou bien, parmi les foules, l'homme que j'aime.

Merci à la vie qui m'a tant donné,
elle m'a donné l'ouïe qui, dans toute sa portée,
enregistre nuit et jour grillons et canaris,
marteaux et turbines, aboiements et averses,
et la voix si tendre de mon bien-aimé.

Merci à la vie qui m'a tant donné,
elle m'a donné le son et l'alphabet ;
et avec lui, les mots que je pense et déclare :
mère, ami, frère, lumière éclairant
la route de l'âme de celui que j'aime.

Merci à la vie qui m'a tant donné,
elle m'a donné la marche de mes pieds fatigués ;
avec eux, j'ai foulé villes et flaques d'eau,
plages et déserts, montagnes et plaines,
et ta maison, ta rue et ton patio.

Merci à la vie qui m'a tant donné,
elle m'a donné un cœur qui agite son poulx

cuando miro el fruto del cerebro humano
cuando miro el bueno, tan lejos del malo
cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la vida que me ha dado tanto
me ha dado la risa y me ha dado el llanto
así yo distingo, dicha de quebranto
los dos materiales que forman mi canto
y el canto de ustedes, que es el mismo canto
y el canto de todos que es mi propio canto

13. Sto 'pa

Chant de marins traditionnel grec

Sto 'pa ke sto ksanaléo
Sto ghialó min katevís
Ki o ghialós kani fourtoúna
Ke se pári ke diavís.

Ki an me pári pou me pái
Káto sta vathiá nerá
Káno to kormí mou várka
Ta herákia mou koupíá
To mandíli mou panáki
Mbenovgaíno sti seriá

Sto 'pa ke sto ksanaléo
Mi mou gráfis grámmata

quand je contemple le fruit du cerveau humain,
quand je contemple le bien, si loin du mal,
quand je contemple le fond de tes yeux clairs.

Merci à la vie qui m'a tant donné,
qui m'a donné le rire et m'a donné les pleurs,
ainsi je distingue le bonheur de la détresse,
les deux matériaux qui forment mon chant,
et votre chant à vous, qui est aussi mon chant,
et notre chant à tous, qui est mon propre chant.

Je te l'ai dit et le redis encore,
ne descends pas vers la mer,
la mer est agitée,
elle t'emportera et te fera du mal.

Et si elle m'emmène là où elle m'emmène,
dans les eaux profondes,
je fais de mon corps un bateau,
mes petites mains sont des rames,
mon foulard est une voile,
je pars au large et je reviens.

Je te l'ai dit et le redis encore,
ne m'écris pas de lettres,

Ghiatí grámmata den kséro
Ke me piánoun klámata

14. O Ciucciarella

Berceuse corse rendue célèbre par Tino Rossi

O Ciucciarella, nun sai quantu t'adoru
le to bellezze, le to cullane d'oru
Ciucciarella inzuccherata,
quantu hè longa sta nuttata !
Fà la ninna fà la nanna,
lu to babbu hè à la campagna.

Sò stata à l'ortu sta mane di bon'ora
ciucciu nun c'era, ch'era andatu à la scola
tuttu era per vede à tene
o mazzulu di viola
fà la ninna fà la nanna...

Cullà ne vogliu quassù per li culletti
ci sò le capre, le mufre, le cervette
quassù sò li trè cunigli,
corri tù, s'è tu li pigli,
fà la ninna fà la nanna...

Trovu aghju un nidu, nentru c'era duie ove
sò stata à vede l'acellu chi le cova,
era un nidu di culomba

je ne sais pas lire
et les lettres me font pleurer.

Ma toute petite, sais-tu combien je t'aime ?
Tes beautés, tes colliers d'or,
toute petite, douce comme le sucre,
comme elle est longue, cette nuit !
Fais dodo, fais dodo,
ton père est à ses travaux.

Je suis allée au jardin de bonne heure,
ton frère était à l'école.
Mais c'est toi que je cherchais,
mon bouquet de violettes,
fais dodo, fais dodo...

Je veux monter sur les collines,
où sont chèvres, mouflons, bichettes,
mais vois là ces trois lapins,
sauras-tu les attraper ?
Fais dodo, fais dodo...

J'ai trouvé deux œufs dans un nid,
j'ai voulu voir qui les couvait,
c'était un nid de colombe

e trè volte l'aghju trova,
o culomba cullerata
cusi longa sta nuttata !

Zifula puru, e mughja o tramuntana
filgu lu linu e carmingu la lana.
Fattu t'aghju lu mantellu
e guarnitu la suddana,
lu to mantellu fatatu
tutt'intornu riccamatu.

15. Nami ya Hanin

Berceuse palestinienne de tradition bédouine, aux influences venues de tout le bassin méditerranéen

Nami ya Hanin, nami
jayi waqti nnoum

Wi nnoum koulou alwan
'indou Hakawi min zaman

Mara byiji akhdar,
lounou bi loun il'id.
Mara byiji ahhmar,
ahhla min lqarmid

et trois fois je l'ai surprise,
ô colombe à collerette,
comme la nuit est languette !

Tramontane, tu peux bien siffler ou hurler !
Moi je file le lin et je carde la laine.
Je t'ai fait un beau manteau
et bien garni le fourreau,
ton manteau de fée,
dont tout le tour est brodé.

Dors, ô Hanin, dors,
l'heure de dormir est venue.

Le sommeil se pare de toutes les couleurs,
il recèle les contes d'autrefois.

Parfois, il vient en vert,
la couleur de la fête.
Parfois, il vient en rouge,
plus beau que les briques.

Catherine Simonpietri

Catherine Simonpietri se forme auprès de Pierre Cao au Conservatoire Royal du Grand-Duché de Luxembourg et à l'Institut Royal Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur, puis se perfectionne avec des chefs spécialisés tels que Frieder Bernius, John Poole, Erik Ericson, Hans Michael Beuerle ou Michel Corboz. En 1998, elle fonde l'ensemble vocal professionnel Sequenza 9.3 pour défendre la polyphonie vocale des XX^e et XXI^e siècles. Passionnée par la création musicale et par la diversité des écritures contemporaines, elle développe un compagnonnage fertile avec les compositeurs et compositrices de son temps. Sa curiosité la pousse à développer sans cesse de nouvelles formes artistiques, en dialogue avec d'autres esthétiques musicales et d'autres disciplines.

Sequenza 9.3

Vivre et accompagner la musique de création, travailler avec les compositeurs et compositrices de notre temps, défendre l'art vocal polyphonique des XX^e et XXI^e siècles : tels sont les engagements de Catherine Simonpietri et de l'ensemble vocal Sequenza 9.3.

Ensemble vocal professionnel à géométrie variable, Sequenza 9.3 est reconnu pour l'exigence de ses interprétations et sa capacité à aller à la rencontre d'autres esthétiques et disciplines artistiques (cirque, jazz, danse, musiques du monde, cinéma, mode et défilés haute couture...).

Il se produit dans de nombreuses salles et festivals, en France et à l'étranger : la Biennale de Venise, la Philharmonie de Paris, le Festival de Saint Denis, le Théâtre de Chaillot, le Festival de La Chaise-Dieu, le Théâtre du Châtelet, le Festival Présences (Radio France)...

Implanté en Seine-Saint-Denis depuis sa création en 1998, l'Ensemble mène des projets participatifs ambitieux mêlant amateurs et professionnels (*Cantate 2024* – 700 amateurs/ *Inedia prodigiosa* – 180 femmes, *La Décision* de Brecht/Eisler – 200 amateurs...), ainsi que des actions de proximité visant à décroiser la pratique vocale.

Catherine Simonpietri

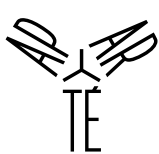
Catherine Simonpietri trained under Pierre Cao at the Royal Conservatory of the Grand Duchy of Luxembourg and the Royal Higher Institute of Music and Pedagogy in Namur. She further refined her skills with renowned conductors such as Frieder Bernius, John Poole, Erik Ericson, Hans Michael Beuerle, and Michel Corboz. In 1998, she founded the professional vocal ensemble Sequenza 9.3 to champion vocal polyphony from the 20th and 21st centuries. Driven by a passion for musical creation and the diversity of contemporary compositions, she cultivated fruitful collaborations with the composers of her time. Her insatiable curiosity led her to continually explore new artistic forms, engaging in dialogue with other musical aesthetics and disciplines.

Sequenza 9.3

Living and nurturing new music, collaborating with the composers of our time, and championing 20th- and 21st-century vocal polyphony: these are the commitments of Catherine Simonpietri and the vocal ensemble Sequenza 9.3. A professional vocal ensemble with a flexible structure, Sequenza 9.3 is renowned for the rigor of its interpretations and its ability to engage with diverse artistic aesthetics and disciplines—including circus, jazz, dance, world music, cinema, fashion, and haute couture shows. The ensemble performs in prestigious venues and festivals, both in France and abroad, such as the Venice Biennale, Philharmonie de Paris, Festival de Saint-Denis, Théâtre de Chaillot, Festival de La Chaise-Dieu, Théâtre du Châtelet, and Festival Présences (Radio France). Based in Seine-Saint-Denis since its founding in 1998, Sequenza 9.3 leads ambitious participatory projects that bring together amateurs and professionals—such as *Cantate 2024* (700 amateurs), *Inedia prodigiosa* (180 women), and *La Décision* de Brecht/Eisler (200 amateurs)—as well as local initiatives aimed at making vocal practice more accessible.



© Alexis Lardilleux



Enregistré en octobre 2025 à l'église luthérienne de Bonsecours, Paris, France

Avec le soutien du Centre National de la Musique

Direction artistique : Catherine Simonpietri

Prise de son, montage, mixage et mastering : Erwan Boulay

Enregistré en 24 bits/96kHz

Illustration de couverture : Juliette Baigné

Photographies : Alexis Lardilleux et Aurélie Lamachère

Équipe Sequenza 9.3 : Céline Manouvrier, Solenn Pierre, Baptiste Petit, Ivana Sovied, Alice Fagard

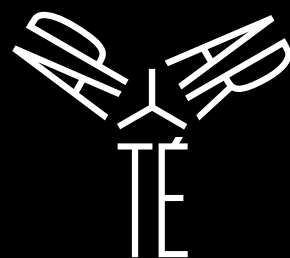
L'Ensemble vocal Sequenza 9.3 est soutenu par le Département de la Seine-Saint-Denis et la DRAC Île-de-France - Ministère de la Culture dans le cadre de l'aide au Conventionnement. La Sacem contribue à son développement. Certains programmes reçoivent le soutien du CNM, de la Région Île-de-France, de la Maison de la Musique Contemporaine ou d'autres partenaires.

Merci à Daniel Brant, Pierre Dottelonde, Suat Istanbulu, Étienne Luciani, Alexandros Markeas, Shamima Raman, Enris Qinami, Yasser Shahin, Jean-Louis Vincenti et Steve Zheng qui ont contribué aux traductions et nous ont aidés à la prononciation des textes.

AP445 Little Tribeca © 2026 Sequenza 9.3 © 2026 Aparté, a label of Little Tribeca · [LC] 83780

apartemusic.com sequenza93.fr





apartemusic.com